

C-343

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-343

An Act to amend the Criminal Code (violent crimes)

First reading, May 4, 2001

C-343

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-343

Loi modifiant le Code criminel (crimes violents)

Première lecture le 4 mai 2001

MR. MARTIN (*Esquimalt — Juan de Fuca*)

M. MARTIN (*Esquimalt — Juan de Fuca*)

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* and provides that everyone who is convicted for the third time of a violent offence shall be sentenced to imprisonment for life.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* et fait en sorte que quiconque est reconnu coupable pour la troisième fois d'un acte criminel violent doit être condamné à l'emprisonnement à perpétuité.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-343

An Act to amend the Criminal Code (violent crimes)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 761:

Punishment on third conviction

761.1 (1) Notwithstanding anything in this Act, every one who is convicted for the third time of one or more offences mentioned in the schedule to this Part shall be sentenced to imprisonment for life.

Exception

(2) Where more than one offence mentioned in the schedule to this Part is committed in relation to the same set of facts, only one such offence shall be taken into account for the purpose of this section.

SCHEDULE
(Section 761.1)

Offences

1. An offence under any one of the following provisions of the *Criminal Code*:

(a) section 74 (piracy by law of nations);

(b) section 76 (hijacking);

(c) section 77 (endangering safety of aircraft in flight and rendering aircraft incapable of flight);

(d) paragraph 81(1)(a) or (b) (using explosives);

(e) section 236 (manslaughter);

(f) section 238 (killing unborn child in act of birth);

(g) section 239 (attempt to commit murder);

PROJET DE LOI C-343

Loi modifiant le Code criminel (crimes violents)

L.R.,
ch. C-46

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 761, de ce qui suit :

761.1 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, quiconque est déclaré coupable pour la troisième fois de l'une ou l'autre des infractions mentionnées à l'annexe de la présente partie doit être condamné à l'emprisonnement à perpétuité.

Peine en cas d'une troisième condamnation

(2) Pour l'application du présent article, il ne peut être compté plus d'une infraction mentionnée à l'annexe de la présente partie pour un même ensemble de faits.

Exception

ANNEXE
(article 761.1)

1. Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel* :

a) article 74 (piraterie d'après le droit des gens);

b) article 76 (détournement);

c) article 77 (acte portant atteinte à la sécurité de l'aéronef en vol et mettant l'aéronef hors d'état de voler);

d) alinéa 81(1) a) ou b) (usage d'explosifs);

e) article 236 (homicide involontaire coupable);

f) article 238 (fait de tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né);

g) article 239 (tentative de meurtre);

Rape	<p>(h) section 246 (overcoming resistance to commission of offence);</p> <p>(i) section 248 (interfering with transportation facilities);</p> <p>(j) section 273 (aggravated sexual assault); 5</p> <p>(k) section 279 (kidnapping, forcible confinement);</p> <p>(l) section 279.1 (hostage taking);</p> <p>(m) section 344 (robbery);</p> <p>(n) section 433 (arson - disregard for human life); 10</p> <p>(o) paragraph 465(1)(a) (conspiracy to commit murder).</p> <p>2. The offence provided for under section 144 (rape) of the <i>Criminal Code</i>, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983. 15</p>	<p>h) article 246 (fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction);</p> <p>i) article 248 (fait de nuire aux moyens de transport);</p> <p>j) article 273 (agression sexuelle grave); 5</p> <p>k) article 279 (enlèvement, séquestration);</p> <p>l) article 279.1 (prise d'otage);</p> <p>m) article 344 (vol qualifié);</p> <p>n) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine); 10</p> <p>o) alinéa 465(1)a) (complot en vue de commettre un meurtre).</p> <p>2. L'infraction prévue à l'article 144 (viol) du <i>Code criminel</i>, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983. 15</p>	Viol
------	--	---	------

SECRET

SECRET

C-

C-

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-

PROJET DE LOI C-

An Act to amend the Criminal Code (violent crimes)

Loi modifiant le Code criminel (crimes violents)

First reading, _____, 2001

Première lecture le _____ 2001

MR. MARTIN (*Esquimalt—Juan de Fuca*)

M. MARTIN (*Esquimalt—Juan de Fuca*)

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* and provides that everyone who is convicted for the third time of a violent offence shall be sentenced to imprisonment for life.

SOMMAIRE

Ce texte modifie le *Code criminel* et fait en sorte que quiconque est reconnu coupable pour la troisième fois d'un acte criminel violent doit être condamné à l'emprisonnement à perpétuité.

BILL C-

PROJET DE LOI C-

An Act to amend the Criminal Code (violent crimes)

Loi modifiant le Code criminel (crimes violents)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 761:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 761, de ce qui suit :

Punishment on third conviction

761.1 (1) Notwithstanding anything in this Act, every one who is convicted for the third time of one or more offences mentioned in the schedule to this Part shall be sentenced to imprisonment for life.

761.1 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, quiconque est déclaré coupable pour la troisième fois de l'une ou l'autre des infractions mentionnées à l'annexe de la présente partie doit être condamné à l'emprisonnement à perpétuité.

Peine en cas d'une troisième condamnation

Exception

(2) Where more than one offence mentioned in the schedule to this Part is committed in relation to the same set of facts, only one such offence shall be taken into account for the purpose of this section.

(2) Pour l'application du présent article, il ne peut être compté plus d'une infraction mentionnée à l'annexe de la présente partie pour un même ensemble de faits.

Exception

SCHEDULE
(Section 761.1)

ANNEXE
(article 761.1)

Offences

1. An offence under any one of the following provisions of the *Criminal Code*:

1. Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel* :

Infractions

(a) section 74 (piracy by law of nations),

a) article 74 (piraterie d'après le droit des gens); 20

(b) section 76 (hijacking),

b) article 76 (détournement);

(c) section 77 (endangering safety of aircraft in flight and rendering aircraft incapable of flight),

c) article 77 (acte portant atteinte à la sécurité de l'aéronef en vol et mettant l'aéronef hors d'état de voler);

(d) paragraph 81(1)(a) or (b) (using explosives),

d) alinéa 81(1) a) ou b) (usage d'explosifs); 25

(e) section 236 (manslaughter),

e) article 236 (homicide involontaire coupable);

(f) section 238 (killing unborn child in act of birth),

f) article 238 (fait de tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né);

(g) section 239 (attempt to commit murder),

g) article 239 (tentative de meurtre); 30

	(h) section 246 (overcoming resistance to commission of offence),		<i>h</i>) article 246 (fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction);	
	(i) section 248 (interfering with transportation facilities),		<i>i</i>) article 248 (fait de nuire aux moyens de transport);	
	(j) section 273 (aggravated sexual assault),	5	<i>j</i>) article 273 (agression sexuelle grave);	5
	(k) section 279 (kidnapping, forcible confinement),		<i>k</i>) article 279 (enlèvement, séquestration);	
	(l) section 279.1 (hostage taking),		<i>l</i>) article 279.1 (prise d'otage);	
	(m) section 344 (robbery),		<i>m</i>) article 344 (vol qualifié);	
	(n) section 433 (arson - disregard for human life),	10	<i>n</i>) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine);	10
	(o) paragraph 465(1)(a) (conspiracy to commit murder).		<i>o</i>) alinéa 465(1) <i>a</i>) (complot en vue de commettre un meurtre).	
Rape	2. The offence provided for under section 144 (rape) of the <i>Criminal Code</i> , chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983.	15	2. L'infraction prévue à l'article 144 (viol) du <i>Code criminel</i> , chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983.	15

Viol